

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 202

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst om de invoer van handelsmonsters,
handelsstalen en reclamemateriaal te vergemakkelijken;
Genève, 7 November 1952*

B. TEKST**International Convention to facilitate the Importation
of Commercial Samples and Advertising Material**

The Governments signatories to the present Convention,

Believing that the adoption of uniform regulations regarding the importation of samples of goods of all kinds (whether natural products or manufactured articles) and of advertising matter will promote the expansion of international trade,

Have agreed as follows:

Article I*Definitions*

For the purpose of the present Convention:

- (a) The term "import duties" means Customs duties and all other duties and taxes payable on or in connexion with importation, and shall include all internal taxes an excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes; and
- (b) The term "persons" means both natural and legal persons; and
- (c) References to the territory of a Contracting Party include its metropolitan territory and any territory for whose international relations it is responsible and to which the Convention extends in accordance with article XIII.

Article II*Exemption from import duties for samples of negligible value*

1. Each Contracting Party shall exempt from import duties samples of goods of all kinds imported into its territory, provided such samples are of negligible value and are only to be used for soliciting orders for goods of the kind represented by the samples with a view to their importation. In determining whether samples are of negligible value, the Customs authorities of the territory of importation may consider the values of individual samples or the aggregate value of all the samples in one consignment. The values of consignments sent by a consignor to different consignees shall

Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire

Les gouvernements signataires de la présente Convention,

Convaincus que l'adoption de règles communes concernant l'importation des échantillons de marchandises de toute espèce, qu'il s'agisse de produits naturels ou d'articles manufacturés, et du matériel publicitaire facilitera l'expansion du commerce international,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Définitions

Pour l'application de la présente Convention:

- a) Le terme „droits à l'importation” désigne les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les articles importés, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;
- b) Le terme „personnes” désigne les personnes physiques ou morales;
- c) Les références au territoire d'une Partie contractante visent son territoire métropolitain et tout autre territoire que cette Partie contractante représente sur le plan international et auquel s'étend l'application de la Convention, conformément à l'article XIII.

Article II

Exonération des droits à l'importation des échantillons de valeur négligeable

1. Chaque Partie contractante exonérera des droits à l'importation les échantillons de marchandises de toute espèce importés sur son territoire, à la condition qu'ils n'aient qu'une valeur négligeable et ne puissent servir qu'à la recherche de commandes concernant des marchandises de l'espèce représentée par les échantillons en vue de leur importation. Pour déterminer si les échantillons ont ou non une valeur négligeable, les autorités douanières du territoire d'importation pourront tenir compte de la valeur de chaque échantillon considéré individuellement ou de la valeur totale de tous les échantillons faisant

not be aggregated for the purpose of this paragraph even though the consignments are imported at the same time.

2. The Customs authorities of the territory of importation may require that, as a condition of their being exempted from import duties in accordance with paragraph 1 of this article, samples shall be made useless as merchandise by marking, tearing, perforation or other treatment, but not, however, so as to destroy their usefulness as samples.

Article III

Temporary duty-free admission of other samples

1. For the purpose of this article, the term "samples" means articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, on condition that they:

- (a) are owned abroad and are imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of importation for the soliciting of orders for goods to be supplied from abroad; and
- (b) are not sold or put to normal use except for purposes of demonstration or used in any way for hire or reward while in the territory of importation; and
- (c) are intended to be re-exported in due course; and
- (d) are capable of identification on re-exportation;

but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage.

2. Samples which are chargeable with import duties shall, when imported from the territory of another Contracting Party, with or without the intervention of a commercial traveller, by persons established in the territory of any Contracting Party, be temporarily admitted into the territory of any of the Contracting Parties free of import duties, subject to the amount of the import duties and any other amount that may be payable being deposited or security being given for payment if necessary. Any deposits taken (other than those required in virtue of article VI of this Convention) shall not, however,

partie d'un même envoi. La valeur des envois expédiés par le même expéditeur à des destinataires différents ne sera pas totalisée pour l'application du présent paragraphe, alors même que ces envois seraient importés simultanément.

2. Les autorités douanières du territoire d'importation pourront exiger que, pour pouvoir bénéficier de l'exonération des droits à l'importation conformément au paragraphe 1 du présent article, les échantillons soient rendus inutilisables comme marchandises par marquage, lacération, perforation ou autrement sans toutefois que cette opération puisse avoir pour effet de leur faire perdre leur qualité d'échantillons.

Article III

Admission d'autres échantillons en franchise temporaire des droits à l'importation

1. Pour l'application du présent article, le terme „échantillons” désigne les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à la condition:

- a) qu'ils appartiennent à une personne établie à l'étranger et qu'ils soient importés dans le seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'importation, en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront expédiées de l'étranger;
- b) qu'ils ne soient ni vendus, ni affectés à leur usage normal sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'importation;
- c) qu'ils soient destinés à être réexportés en temps utile, et
- d) qu'ils soient susceptibles d'être identifiés lors de leur réexportation;

à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce.

2. Les échantillons passibles de droits à l'importation, importés du territoire d'une Partie contractante, avec ou sans l'intervention d'un voyageur de commerce, par des personnes établies sur le territoire d'une Partie contractante quelconque seront admis en franchise temporaire des droits à l'importation sur le territoire de chacune des Parties contractantes moyennant consignation du montant des droits à l'importation et des autres sommes éventuellement exigibles ou engagement cautionné garantissant leur paiement éventuel. Les sommes consignées (à l'exception de celles qui pourraient être exigées

exceed the amount of the import duties by more than 10 per cent.

3. To obtain the facilities provided for in this article, the persons concerned must comply with the relevant laws and regulations prescribed by the authorities of the territory of importation and the Customs formalities in force in that territory. As regards vehicles and industrial and agricultural machinery or equipment of a value for Customs purposes exceeding 1,000 United States dollars (or the equivalent in other currencies), importers may be required to declare the place of destination of such machinery, equipment or vehicles; they may also be required by the Customs authorities of the country of importation to establish, at any time, that the machinery, equipment or vehicles are at the declared places. The Customs authorities of the country of importation may seal such machinery, equipment or vehicles or otherwise preclude their operation during the time in which temporary duty-free admission is allowed and limit the places where these goods may be operated for demonstration purposes.

4. The Customs authorities of the territory of importation shall, as a general rule, recognize as sufficient for the future identification of samples the marks which have been affixed by the Customs authorities of a Contracting Party, provided that the said samples are accompanied by a descriptive list certified by the Customs authorities of the latter Contracting Party. Additional marks may be affixed to the samples by the Customs authorities of the territory into which they are imported only if they are necessary, in the opinion of those authorities, to ensure the identification of the samples on re-exportation. Any mark affixed to samples shall not be such as to destroy their usefulness.

5. The period allowed for re-exportation of samples which qualify for exemption from import duties under this articles shall be not less than six months. When the period allowed for re-exportation has expired, the amount of the import duties and any other amount due may be charged on samples which have not been re-exported. These amounts may also be charged, before the expiry of the period, on samples which cease to satisfy the conditions of paragraph 1 of this article.

6. On the re-exportation within the permitted time of samples imported under this article, the refund of any amount deposited or the release of any security given on importation in accordance with paragraph 2 of this article shall be effected without delay at any of the Customs offices situated at the frontier or in the interior of the territory which possesses the necessary authority, subject to the

en vertu de l'article VI de la présente Convention) ne devront pas cependant dépasser le montant des droits à l'importation majoré de 10 pour 100.

3. Pour bénéficier des facilités prévues par le présent article, les personnes intéressées devront se conformer aux lois et règlements édictés en la matière par les autorités du territoire d'importation et aux formalités douanières en vigueur dans ce territoire. En ce qui concerne les matériels industriels et agricoles et les véhicules de transport dont la valeur en douane excède 1.000 dollars des Etats-Unis (ou leur contre-valeur en une autre monnaie), les importateurs pourront être tenus de déclarer les lieux de destination de ces matériels et véhicules; en outre, ils pourront être invités, par les autorités douanières du pays d'importation, à faire la preuve, à tout moment, que ces matériels ou véhicules se trouvent dans les lieux déclarés. Les autorités douanières du pays d'importation pourront sceller ces matériels et véhicules ou empêcher leur fonctionnement d'une autre façon, pendant le délai fixé pour l'admission en franchise temporaire, et limiter les lieux où ils pourront fonctionner pour les besoins de la démonstration.

4. En règle générale, les autorités douanières du pays d'importation devront considérer comme suffisantes pour l'identification ultérieure des échantillons les marques qui y auront été apposées par les autorités douanières d'une Partie contractante, à la condition que ces échantillons soient accompagnés d'une liste descriptive certifiée exacte par les autorités douanières de cette Partie contractante. Des marques supplémentaires ne devront être apposées sur les échantillons que dans le cas où les autorités douanières du pays d'importation l'estimeraient nécessaire pour assurer l'identification des échantillons lors de leur réexportation. Les marques apposées sur les échantillons ne devront pas les rendre inutilisables.

5. Le délai fixé pour la réexportation des échantillons qui bénéficieront de l'exonération des droits à l'importation prévue par le présent article ne devra pas être inférieur à six mois. Après l'expiration du délai fixé pour la réexportation, les droits à l'importation et les autres sommes éventuellement exigibles pourront être perçus sur les échantillons qui n'auront pas été réexportés. Ils pourront être également perçus, sans attendre l'expiration de ce délai, sur les échantillons qui cesseront de répondre aux conditions fixées par le paragraphe 1 du présent article.

6. Lors de la réexportation, dans le délai fixé, des échantillons importés dans les conditions prévues par le présent article, le remboursement des sommes consignées ou la libération de la caution fournie au moment de l'importation en vertu du paragraphe 2 de ce même article, sera effectué sans retard auprès de l'un des bureaux de douane situés à la frontière ou à l'intérieur du territoire qui

deduction of the duties and any other amount payable on samples not produced for re-exportation. When special circumstances exist deposits may, however, be returned by other means, provided the return is effected promptly. Each Contracting Party shall publish a list of the Customs offices on which the said authority has been conferred.

Article IV

Duty-free admission of advertising material

1. Each Contracting Party shall exempt from import duties catalogues, price-lists and trade notices relating to

- (a) goods offered for sale or hire, or
- (b) transport or commercial insurance services offered,

by a person established in the territory of another Contracting Party, when such documents are imported from the territory of any Contracting Party, provided that each consignment imported either:

- (i) consists of not more than one document, or
- (ii) if it consists of more than one document, does not include more than one copy of any one document, or
- (iii) irrespective of the number of documents or copies, does not exceed 1 kilogramme in gross weight.

Simultaneous dispatch of a number of consignments to different addresses in the territory of importation shall not debar such consignments from this exemption, provided that not more than one consignment is sent to any one consignee.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, a Contracting Party shall not be obliged to exempt from import duties on importation into its territory:

- (a) Catalogues, price-lists and trade notices which do not clearly indicate the name of the foreign concern producing, selling or renting the goods, or offering the transport or commercial insurance services, to which such catalogues, price-lists or trade notices relate; or
- (b) Catalogues, price-lists and trade notices which are entered to Customs in the territory of importation in packets grouped together for subsequent dispatch to separate addresses in that territory.

auront été habilités à cet effet, sous réserve, le cas échéant, de la déduction des droits et des autres sommes afférents aux échantillons qui n'auraient pas été présentés en vue de leur réexportation. Dans certaines circonstances spéciales, les dépôts pourront être cependant restitués d'une autre manière, à la condition que cette restitution ait lieu rapidement. Chaque Partie contractante publiera une liste des bureaux de douane habilités pour ces opérations.

Article IV

Importation de matériels publicitaires en franchise des droits à l'importation

1. Chaque Partie contractante exonérera des droits à l'importation les catalogues, prix courants et notices commerciales se rapportant

- a) à des marchandises mises en vente ou en location, ou
- b) à des prestations de services offertes en matière de transport ou d'assurance commerciale

par une personne établie sur le territoire d'une autre Partie contractante, lorsque ces documents seront importés du territoire d'une Partie contractante quelconque à la condition que chaque envoi:

- i) ne soit composé que d'un seul document, ou
- ii) ne comprenne qu'un seul exemplaire de chaque document, s'il est composé de plusieurs documents, ou
- iii) ne dépasse pas le poids brut de 1 kilogramme quel que soit le nombre des documents et des exemplaires.

L'envoi simultané d'un certain nombre de colis à différents destinataires dans le territoire d'importation ne sera pas de nature à priver ces colis de l'exonération si chaque destinataire ne reçoit qu'un seul colis.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, une Partie contractante ne sera pas tenue d'exonérer des droits à l'importation sur son territoire:

- a) Les catalogues, prix courants et notices commerciales qui ne portent pas, de façon apparente, le nom de l'entreprise étrangère qui produit, qui vend ou qui loue les marchandises ou qui offre les prestations de services en matière de transport ou d'assurance commerciale, auxquelles se rapportent ces catalogues, prix courants ou notices commerciales;
- b) Les catalogues, prix courants et notices commerciales qui sont déclarés, pour la mise à la consommation, aux autorités douanières du territoire d'importation, en paquets groupés pour être ensuite expédiés à des destinataires distincts sur ce territoire.

Article V

Temporary duty-free admission of advertising films

Each Contracting Party shall accord the facilities provided by article III of the present Convention, subject to the conditions laid down in that article, to positive cinematograph advertising films of a width not exceeding 16 mm. shown to the satisfaction of its Customs authorities to consist essentially of photographs (with or without sound track) showing the nature or operation of products or equipment whose qualities cannot be adequately demonstrated by samples or catalogues, provided that the films:

- (a) relate to products or equipment offered for sale or for hire by a person established in the territory of another Contracting Party; and
- (b) are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and
- (c) are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films.

Article VI

Temporary waiver of import prohibitions and restrictions

1. No Contracting Party shall apply import prohibitions or restrictions (other than import duties), whether made effective through quotas, import licences or other measures, on the importation from the territory of another Contracting Party of goods:

- (a) which qualify (or would qualify if they were dutiable) for exemption from import duties by virtue of the provisions of article II or article IV of this Convention; or
- (b) which qualify (or would qualify if they were dutiable) for temporary duty-free admission by virtue of the provisions of article III or article V of this Convention;

provided that the importation of such goods does not give rise to any payment other than for freight or insurance or for services provided in the territory of importation by a person established in that territory.

2. In the case of goods which qualify (or would qualify if they were dutiable) for temporary duty-free admission by virtue of the provisions of article III or article V, this waiver of import prohibi-

Article V

Admission des films publicitaires en franchise temporaire des droits à l'importation

Sous les conditions fixées par l'article III de la présente Convention, chaque Partie contractante accordera les facilités prévues par cet article aux films cinématographiques positifs, de caractère publicitaire, d'une largeur ne dépassant pas 16 mm., lorsqu'il sera établi, à la satisfaction des autorités douanières, qu'il s'agit de films reproduisant essentiellement des photographies (avec ou sans bande sonore) montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de matériels dont les qualités ne peuvent être convenablement démontrées par des échantillons ou des catalogues, à la condition que ces films:

- a) se rapportent à des produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne établie sur le territoire d'une autre Partie contractante;
- b) soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et
- c) soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important.

Article VI

Dérogation temporaire aux prohibitions et restrictions

1. Aucune Partie contractante n'appliquera de prohibitions ou restrictions d'importation (autres que les droits à l'importation), que l'application en soit faite au moyen de contingents, de licences d'importation ou d'autres procédés, sur les marchandises en provenance du territoire d'une autre Partie contractante:

- a) qui bénéficieront de l'exonération des droits à l'importation en vertu des dispositions des articles II ou IV de la présente Convention (ou qui en bénéficieraient si elles étaient passibles de droits); ou
- b) qui seront admises en franchise temporaire en vertu des dispositions des articles III ou V de la présente Convention (ou qui bénéficieraient de cette franchise si elles étaient passibles de droits);

pourvu que l'importation de ces marchandises ne donne naissance à aucun paiement sauf pour le règlement du fret et des assurances ou pour celui des services rendus dans le territoire d'importation par une personne établie dans ce territoire.

2. En ce qui concerne les marchandises qui bénéficieront de l'admission en franchise temporaire en vertu des dispositions des articles III ou V de la présente Convention (ou qui en bénéficieraient

tions or restrictions shall extend only to the period for which temporary duty-free admission is allowed (or would be allowed if the goods were dutiable). In the case of non-re-exportation of such goods within the period during which the application of any import prohibitions or restrictions has been waived under paragraph 1 of this article, the authorities of the importing country may apply such measures as would have been applicable if the import prohibitions or restrictions had not been so waived. To this end, the authorities of the territory of importation may require appropriate guarantees, such as the deposit of a special security over and above any security deposited against payment of import duties.

3. The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting Party from applying import prohibitions or restrictions:

- (a) necessary to protect public morals or essential security interests;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) relating to the importation of gold or silver;
- (d) necessary to secure compliance with laws or regulations relating to Customs enforcement, the enforcement of State monopolies, the protection of patents, trade-marks and copyrights;
- (e) necessary to prevent deceptive practices;
- (f) relating to the products of prison labour;
- (g) necessary to the application of standards or regulations for the classification, grading or marketing of commodities in international trade.

Article VII

Simplification of formalities

1. Each Contracting Party shall keep to a minimum the formalities required in connexion with the facilities accorded by the present Convention.

2. Each Contracting Party shall publish promptly all regulations introduced in this respect in such a manner as to enable persons concerned to become acquainted with them and to avoid the prejudice which might result from the application of formalities of which they are unaware.

si elles étaient passibles de droits), la suspension des prohibitions ou restrictions d'importation ne s'appliquera que pendant la période où l'admission en franchise temporaire est autorisée (ou serait autorisée si ces marchandises étaient passibles de droits). Dans le cas où ces marchandises ne seraient pas réexportées pendant la période où l'application des prohibitions ou restrictions est suspendue en vertu du paragraphe 1 du présent article, les autorités du pays d'importation pourront prendre les mesures qui auraient été appliquées si les prohibitions ou les restrictions à l'importation n'avaient pas été suspendues. Les autorités du territoire d'importation pourront exiger à cet effet des garanties appropriées, telles que le dépôt d'un cautionnement spécial distinct de celui destiné à garantir le paiement des droits à l'importation.

3. Les dispositions de la présente Convention n'empêcheront pas une Partie contractante d'appliquer des prohibitions ou des restrictions d'importation:

- a) nécessaires pour la protection de la moralité publique ou des intérêts essentiels de la sécurité;
- b) nécessaires pour la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou pour la préservation des végétaux;
- c) se rapportant à l'importation de l'or ou de l'argent;
- d) nécessaires pour assurer l'application des lois et règlements qui ont trait à l'application des mesures douanières, au maintien en vigueur des monopoles d'Etat et à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction;
- e) nécessaires pour empêcher les pratiques de nature à induire en erreur;
- f) se rapportant aux articles fabriqués dans les prisons;
- g) nécessaires pour l'application de normes ou réglementations concernant la classification, le contrôle de la qualité ou la mise en vente de produits destinés au commerce international.

Article VII

Simplification des formalités

1. Chaque Partie contractante réduira au minimum les formalités requises pour l'application des facilités prévues par la présente Convention.

2. Chaque Partie contractante devra publier sans retard tous les règlements édictés en cette matière afin que les personnes intéressées puissent en avoir connaissance en vue d'éviter le préjudice qu'elles pourraient subir du fait de l'application de formalités ignorées par elles.

Article VIII

Settlement of disputes

1. Any dispute between any two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred to a person or body agreed between the Contracting Parties in dispute, provided that if they are unable to reach agreement, any of these Contracting Parties may request the President of the International Court of Justice to nominate an arbitrator.

3. The decision of any person or body appointed under paragraph 2 of this article shall be binding on the Contracting Parties concerned.

Article IX

Signature and ratification

1. The present Convention shall be open for signature until 30 June 1953 by the Governments contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, by the Governments of all States Members of the United Nations and by the Government of any other State to which the Secretary-General of the United Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

2. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory Governments in accordance with their constitutional procedures, and the instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article X

Accession

1. The present Convention shall be open for accession by the Governments of any of the States referred to in paragraph 1 of article IX.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article XI

Entry into force

When fifteen of the Governments referred to in article IX have deposited their instruments of ratification, acceptance or accession,

Article VIII

Règlement des différends

1. Tout différend qui s'élèverait entre deux ou plusieurs Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sera, dans la mesure du possible, réglé par voie de négociations directes entre elles.

2. Tout différend qui ne serait pas réglé par voie de négociations sera soumis à une personne ou à un organisme accepté d'un commun accord par les Parties contractantes entre lesquelles s'est élevé le différend; toutefois, si ces Parties ne peuvent se mettre d'accord sur le choix de cette personne ou organisme, l'une quelconque d'entre elles pourra demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner un arbitre.

3. La décision rendue par la personne ou l'organisme désigné en vertu du paragraphe 2 du présent article sera obligatoire pour les Parties contractantes intéressées.

Article IX

Signature et ratification

1. La présente Convention sera ouverte jusqu'au 30 juin 1953 à la signature des gouvernements de toutes les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ainsi qu'à celle des gouvernements de tous les Etats Membres des Nations Unies ou de tout autre Etat à qui le Secrétaire général des Nations Unies aura communiqué, à cette fin, une copie de la présente Convention.

2. La présente Convention sera soumise à la ratification ou à l'acceptation des gouvernements signataires conformément à la procédure prévue par leur constitution. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Article X

Adhésion

1. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion des gouvernements des Etats visés au paragraphe 1 de l'article IX.

2. L'adhésion s'effectuera au moyen du dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Article XI

Entrée en vigueur

Lorsque quinze des gouvernements visés à l'article IX auront déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion,

the present Convention shall come into force between them on the thirtieth day after the date of the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance or accession. It shall come into force for each other government on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article XII

Denunciation

1. After the present Convention has been in force for three years, any Contracting Party may denounce it by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification of denunciation.

Article XIII

Territorial application

1. Any Government may at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession or at any time thereafter by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations declare that the present Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification as from the thirtieth day after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations or on the date on which the Convention comes into force under article XI whichever is the later.

2. Any Government which has made a declaration under paragraph 1 of this article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of article XII.

Article XIV

Reservations

1. Any State may at the time of its signature or of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession declare that it shall not be bound by specified provisions of this Convention.

2. Any State may at the time of making a notification under article XIII that the present Convention shall extend to any of the territories for the international relations of which it is responsible make a separate declaration in accordance with paragraph 1 of this article in respect of all or any of the territories to which the notification applies.

la présente Convention entrera en vigueur à leur égard le trentième jour qui suivra la date du dépôt du quinzième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout autre gouvernement le trentième jour qui suivra le dépôt par celui-ci de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

Article XII

Dénonciation

1. Lorsque la présente Convention sera restée en vigueur pendant trois années, toute Partie contractante pourra la dénoncer en adressant une notification à cet effet au Secrétaire général des Nations Unies.

2. La dénonciation deviendra effective six mois après la date à laquelle le Secrétaire général des Nations Unies en aura reçu notification.

Article XIII

Application territoriale

1. Tout gouvernement pourra, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer dans une notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies que la présente Convention s'appliquera à un ou plusieurs des territoires qu'il représente sur le plan international et la Convention s'appliquera aux territoires désignés dans ladite notification à partir du trentième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général des Nations Unies aura reçu cette notification ou à la date à laquelle la Convention entrera en vigueur en vertu de l'article XI si cette dernière date est postérieure.

2. Tout gouvernement qui, aux termes du paragraphe 1 du présent article, a fait une déclaration étendant la présente Convention à un territoire qu'il représente sur le plan international, pourra dénoncer la Convention pour ce territoire particulier, conformément aux dispositions de l'article XII.

Article XIV

Réserves

1. Tout Etat pourra, lors de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer qu'il ne se considérera pas comme lié par certaines dispositions de la présente Convention spécifiées par lui.

2. En notifiant, conformément à l'article XIII de la présente Convention, que celle-ci s'appliquera à un ou plusieurs des territoires qu'il représente sur le plan international, tout Etat pourra faire une déclaration analogue à celle qui est prévue par le paragraphe 1 du présent article pour tous les territoires visés dans la notification ou pour l'un quelconque d'entre eux.

3. If any State submits a reservation to any of the articles of this Convention at the time of signature, ratification, acceptance or accession, or at the time of making a notification under article XIII, the Secretary-General of the United Nations shall communicate the text of such reservation to all States which are or may become parties to this Convention. Any State which has signed, ratified, accepted or acceded before the reservation is made (or, if the Convention has not entered into force, which has signed, ratified, accepted or acceded by the date of its entry into force), shall have the right to object to any reservation. If no objection is received by the Secretary-General of the United Nations from any State entitled to object by the ninetieth day from the date of his communication (or from the date of entry into force of the Convention, whichever is the later), the reservation shall be deemed to be accepted.

4. In the event of an objection being received by the Secretary-General of the United Nations, from any State entitled to object, he shall notify the State making the reservation of such objection, and request it to inform him whether it is prepared to withdraw the reservation or whether it prefers to abstain from ratification, acceptance or accession or from extending the Convention to the territory or territories to which the reservation applies, as the case may be.

5. A State which has made a reservation in regard to which an objection has been presented in accordance with paragraph 3 of this article shall not become a party to this Convention unless the objection has been withdrawn or has ceased to have effect as provided in paragraph 6; neither shall a State have the right to claim the benefits of this Convention in respect of any territory for the international relations of which it is responsible and in respect of which it has made a reservation if any objection has been made to the reservation in accordance with paragraph 3 of this article, unless the objection has been withdrawn or has ceased to have effect as provided in paragraph 6.

6. An objection by a State which has signed but not ratified or accepted the Convention shall cease to have effect if, within a period of twelve months from the date of making its objection, the objecting State has not ratified or accepted the Convention.

Article XV

Notification of signatures, ratifications, acceptance and accessions

The Secretary-General of the United Nations shall notify all signatory and acceding States, and all other States which so request,

3. Lorsqu'un Etat formulera une réserve concernant l'un quelconque des articles de la présente Convention au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'adhésion ou de la notification prévue par l'article XIII ci-dessus, le Secrétaire général des Nations Unies communiquera le texte de cette réserve à tous les Etats qui sont ou peuvent devenir parties à cette Convention. Tout Etat qui aura signé, ratifié ou accepté cette Convention ou qui y aura adhéré avant que la réserve ait été formulée (ou, si la Convention n'est pas entrée en vigueur, qui aura signé, ratifié, ou accepté cette Convention ou y aura adhéré à la date de son entrée en vigueur) aura le droit de faire des objections contre l'une quelconque de ces réserves. Si aucun Etat autorisé à faire des objections n'a fait parvenir d'objections au Secrétaire général des Nations Unies au plus tard le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de sa communication (ou qui suit la date de l'entrée en vigueur de la Convention si cette date est postérieure), ladite réserve sera considérée comme acceptée.

4. Dans le cas où il recevrait communication d'une objection de la part d'un Etat qui est autorisé à en formuler, le Secrétaire général des Nations Unies notifiera cette objection à l'Etat qui a formulé la réserve en l'invitant à lui faire connaître s'il est disposé à retirer sa réserve ou s'il préfère, selon le cas, renoncer à la ratification, à l'acceptation, à l'adhésion ou à l'application de la Convention au territoire (ou aux territoires) auquel s'appliquait la réserve.

5. Un Etat qui a formulé une réserve au sujet de laquelle une objection a été faite, conformément au paragraphe 3 du présent article, ne deviendra Partie contractante à la Convention que si cette objection a été retirée ou a cessé d'être valable dans les conditions fixées au paragraphe 6 de ce même article; il ne pourra revendiquer le bénéfice de cette Convention pour un territoire qu'il représente sur le plan international en faveur duquel il a formulé une réserve qui a donné lieu à une objection, conformément au paragraphe 3 du présent article, que si cette objection a été retirée ou a cessé d'être valable dans les conditions fixées au paragraphe 6 ci-après.

6. Toute objection formulée par un Etat qui a signé la Convention sans la ratifier ou l'accepter cessera d'être valable si, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle il l'a formulée, ledit Etat n'a pas ratifié ou accepté la Convention.

Article XV

Notification des signatures, ratifications, acceptations et adhésions

Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera à tous les Etats signataires et adhérents, ainsi qu'aux autres Etats qui en feront la

of all signatures, ratifications, acceptances and accessions of the present Convention and of the date on which the Convention comes into force and of every notification received by him under article XII or XIII.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.

DONE at Geneva this seventh day of November, one thousand nine hundred and fifty-two, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies thereof to all signatory and acceding States.

demande, les signatures, ratifications et acceptations de la présente Convention, ainsi que les adhésions à ladite Convention; il leur notifiera également la date à laquelle la Convention entrera en vigueur et toute notification reçue par lui en vertu des articles XII et XIII.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève le sept novembre mil neuf cent cinquante-deux, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives des Nations Unies. Le Secrétaire général des Nations Unies transmettra à tous les Etats signataires et adhérents des copies certifiées conformes de cette Convention.

De Overeenkomst is ondertekend voor:

de Verenigde Staten van Amerika 28 Mei 1953
 Griekenland 12 Juni 1953
 de Bondsrepubliek Duitsland 12 Juni 1953

"In signing today the International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material, I refer to Article XIV, Section 1 of the afore-mentioned Convention and, on behalf and on instruction of the Government of the Federal Republic of Germany make the following reservation with regard to the provisions of Article II:

"The Federal Republic of Germany cannot consider roasted coffee, coffee- and tea extracts as well as tobacco goods including cigarette paper as samples of negligible value. No privileges provided for in Article II of the International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material can be granted with respect to the importation of the above-described products into the territory of the Federal Republic of Germany."

België 30 Juni 1953
 Zweden 30 Juni 1953
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Britannië en Noord-Ierland 30 Juni 1953

C. VERTALING**Internationale Overeenkomst om de invoer van handelsmonsters, handelsstalen en reclamemateriaal te vergemakkelijken**

De Regeringen, welke deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Ervan overtuigd, dat aanvaarding van uniforme regelen betreffende de invoer van monsters en stalen van allerlei soorten goederen, onverschillig of het betreft natuurproducten dan wel vervaardigde goederen, en van reclamemateriaal, uitbreiding van de internationale handel zal bevorderen,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Definities

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

- (a) wordt onder de uitdrukking „invoerrechten” verstaan de douanerechten en alle andere rechten en belastingen, geheven bij of ter zake van de invoer, alsmede alle accijnzen en binnenlandse belastingen, waaraan ingevoerde goederen zijn onderworpen, echter met uitzondering van leges en heffingen, welke beperkt zijn tot de geschatte kosten van de bewezen diensten en welke geen verkapte bescherming van binnenlandse producten inhouden noch het karakter hebben van fiscale heffingen op de invoer;
- (b) wordt onder de uitdrukking „personen” zowel natuurlijke als rechtspersonen verstaan;
- (c) wordt met het gebied van een Overeenkomstsluitende Partij bedoeld het moederland en elk ander gebied voor welks buitenlandse betrekkingen deze Overeenkomstsluitende Partij verantwoordelijk is en ten aanzien waarvan de Overeenkomst, overeenkomstig artikel XIII, mede van toepassing is.

Artikel II

Vrijstelling van invoerrechten voor monsters en stalen met onbeduidende waarde

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent vrijstelling van invoerrechten voor in haar gebied ingevoerde monsters en stalen van alle soorten goederen, mits dergelijke monsters en stalen een onbeduidende waarde hebben en slechts kunnen dienen tot het opnemen van bestellingen voor in te voeren goederen van de soort, welke de monsters en stalen vertegenwoordigen. Om vast te stellen of de waarde van de monsters en stalen al dan niet onbeduidend is, kunnen de douane-autoriteiten van het gebied van invoer de waarde van

ieder monster of staal op zich zelf in aanmerking nemen, of de gezamenlijke waarde van alle monsters en stalen, welke behoren tot een zelfde zending. De waarden van zendingen, welke door een zelfde afzender aan verschillende geadresseerden worden toegezonden, worden niet samengesteld voor de toepassing van dit lid, ook al worden deze zendingen gelijktijdig ingevoerd.

2. De douane-autoriteiten van het gebied van invoer kunnen eisen dat voor het genieten van de vrijstelling van invoerrechten overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, de monsters en stalen als handelsgoederen onbruikbaar worden gemaakt door ze te merken, te scheuren, te doorboren of op enige andere wijze te behandelen, zonder dat deze bewerking echter tot gevolg mag hebben, dat zij hun hoedanigheid van monsters en stalen zouden verliezen.

Artikel III

Toelating van andere monsters en stalen met tijdelijke vrijstelling van invoerrechten

1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder de uitdrukking „monsters en stalen” verstaan artikelen, welke een bepaalde categorie reeds vervaardigde goederen vertegenwoordigen of modellen zijn van goederen, waarvan de vervaardiging in het voornemen ligt, mits die artikelen:

- (a) toebehoren aan een in het buitenland gevestigde persoon en uitsluitend worden ingevoerd met het doel om te worden getoond of te worden gedemonstreerd in het gebied van invoer, ten einde bestellingen op te nemen met betrekking tot goederen, die van uit het buitenland zullen worden verzonden;
- (b) noch worden verkocht, noch tot hun normale gebruik — behoudens voor demonstratiedoeleinden — worden aangewend, noch worden verhuurd of op enigerlei andere wijze tegen vergoeding worden gebruikt gedurende hun aanwezigheid in het gebied van invoer;
- (c) bestemd zijn om te zijner tijd weer te worden uitgevoerd;
- (d) kunnen worden geïdentificeerd ten tijde van de wederuitvoer; met uitsluiting van dezelfde artikelen, ingevoerd door dezelfde persoon of aan dezelfde geadresseerde verzonden in zodanige hoeveelheden, dat, gelet op het totaal daarvan, zij volgens het normale handelsgebruik niet meer beschouwd kunnen worden als monsters en stalen.

2. De aan invoerrechten onderworpen monsters en stalen, welke al dan niet door tussenkomst van een handelsreiziger worden ingevoerd vanuit het gebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij door personen gevestigd in het gebied van enige Overeenkomstslui-

tende Partij, worden met tijdelijke vrijstelling van invoerrechten toegelaten in het gebied van elk der Overeenkomstsluitende Partijen, tegen zekerheidsstelling in geld voor het bedrag der invoerrechten en andere eventueel te betalen bedragen of tegen een andere vorm van zekerheidsstelling voor de eventuele betaling van deze rechten en bedragen. De zekerheidsstelling in geld (met uitzondering van die, welke zou kunnen worden gevorderd krachtens artikel VI van deze Overeenkomst) mag echter het bedrag der invoerrechten, verhoogd met tien ten honderd, niet te boven gaan.

3. Om te kunnen genieten van de in dit artikel voorziene faciliteiten moeten de betrokken personen zich houden aan de in dit opzicht door de autoriteiten van het gebied van invoer uitgevaardigde wetten en voorschriften en aan de in dat gebied geldende douaneformaliteiten. Ten aanzien van vervoermiddelen en materieel voor industrie en landbouw, waarvan de waarde voor douane-doeleinden 1.000 Amerikaanse dollars (of de tegenwaarde ervan in een andere munteenheid) te boven gaat, kunnen de importeurs verplicht worden de plaats van bestemming van dat materieel of van die vervoermiddelen aan te geven; bovendien kan door de douane-autoriteiten van het land van invoer van de importeurs worden gevorderd, te allen tijde te bewijzen dat dit materieel of deze vervoermiddelen zich op de aangegeven plaatsen bevinden. De douane-autoriteiten van het land van invoer kunnen dit materieel of deze vervoermiddelen verzegelen of op andere wijze verhinderen dat daarvan gebruik wordt gemaakt gedurende de voor de toelating met tijdelijke vrijstelling geldende termijn, en zij kunnen de plaatsen beperken, waar dit materieel of deze vervoermiddelen voor demonstratiedoeleinden mogen worden gebruikt.

4. In het algemeen dienen de douane-autoriteiten van het land van invoer voor de latere vaststelling van de identiteit van de monsters en stalen de herkenningstekenen, welke daaraan door de douane-autoriteiten van een Overeenkomstsluitende Partij zijn aangebracht, als voldoende te beschouwen, mits deze monsters en stalen verzegeld gaan van een door de douane-autoriteiten van deze Overeenkomstsluitende Partij gewaarmerkte lijst, waarin de monsters en stalen zijn omschreven. Aanvullende herkenningstekenen mogen aan de monsters en stalen slechts worden gehecht, indien de douane-autoriteiten van het land van invoer zulks nodig achten ten einde de vaststelling van de identiteit van de monsters en stalen bij de wederuitvoer te waarborgen. De herkenningstekenen mogen niet zodanig worden aangebracht, dat daardoor de monsters en stalen onbruikbaar worden.

5. De termijn vastgesteld voor de wederuitvoer van monsters en stalen, welke voor de bij dit artikel voorziene vrijstelling van invoerrechten in aanmerking komen, mag niet korter zijn dan zes maanden. Na het verstrijken van de voor de wederuitvoer gestelde termijn kunnen de invoerrechten en de andere eventueel te betalen bedragen

worden geheven voor de monsters en stalen welke niet weer zijn uitgevoerd. Deze rechten en bedragen kunnen eveneens vóór het verstrijken van die termijn worden geheven voor de monsters en stalen, welke niet langer voldoen aan de in het eerste lid van dit artikel gestelde voorwaarden.

6. Bij wederuitvoer binnen de vastgestelde termijn van monsters en stalen, ingevoerd onder de bij dit artikel voorziene voorwaarden, wordt de krachtens het tweede lid van ditzelfde artikel bij de invoer verstrekte zekerheidsstelling in geld of de in enigerlei andere vorm gestelde zekerheid onverwijld terugbetaald dan wel opgeheven, zulks op elk douanekantoor aan de grens of in het binnenland, dat daartoe gemachtigd is, behoudens eventuele vermindering voor rechten en andere bedragen, verschuldigd voor de monsters en stalen welke niet ten wederuitvoer zijn vertoond. In bepaalde zeer bijzondere omstandigheden kan de zekerheidsstelling in geld echter op andere wijze worden terugbetaald, mits deze restitutie snel plaats vindt. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal een lijst publiceren van de douanekantoren, waaraan voormelde machtiging is verleend.

Artikel IV

Invoer van reclamemateriaal met vrijstelling van invoerrechten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent vrijstelling van invoerrechten voor catalogi, prijscouranten en ander handelsdrukkerwerk, welke betrekking hebben op door een op het gebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij gevestigde persoon

- (a) ten verkoop of tot verhuur aangeboden goederen, of
- (b) aangeboden diensten op het gebied van vervoer of handelsverzekering

wanneer deze documenten worden ingevoerd vanuit het gebied van enige Overeenkomstsluitende Partij, op voorwaarde dat elke zending:

- (i) slechts bestaat uit een enkel document, of
- (ii) slechts één exemplaar van elk document bevat, indien de zending uit meerdere documenten bestaat, of
- (iii) ongeacht het aantal documenten of exemplaren niet meer dan 1 kilogram bruto weegt.

Gelijktijdige toezending van een bepaald aantal zendingen aan verschillende geadresseerden in het gebied van invoer ontnaemt deze zendingen niet het voordeel der vrijstelling, mits elke geadresseerde slechts één collo ontvangt.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid van dit artikel is een Overeenkomstsluitende Partij niet verplicht bij invoer in zijn gebied vrijstelling van invoerrechten te verlenen voor:

- (a) catalogi, prijscouranten en ander handelsdrukkerwerk, welke niet op duidelijke wijze zijn voorzien van de naam van de buiten-

landse onderneming, welke de goederen vervaardigt, verkoopt of verhuurt of welke diensten aanbiedt op het gebied van vervoer of handelsverzekering, waarop deze catalogi, prijs-couranten of dit andere handelsdrukkerwerk betrekking hebben;

- (b) catalogi, prijs-couranten en ander handelsdrukkerwerk, welke tegenover de douane-autoriteiten van het gebied van invoer ten invoer in het vrije verkeer zijn aangegeven in bij elkaar gevoegde pakketten, om daarna te worden verzonden naar afzonderlijke adressen in dat gebied.

Artikel V

Toelating van reclamefilms met tijdelijke vrijstelling van invoerrechten

Onder de in artikel III van deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden verleent elke Overeenkomstsluitende Partij de bij dat artikel voorziene faciliteiten voor diapositieve cinematografische reclamefilms, welke niet breder zijn dan 16 mm, wanneer ten genoegen van de douane-autoriteiten is aangetoond, dat het films betreft welke hoofdzakelijk fotografische beelden (met of zonder geluidsband) weergeven, welke de aard of de werking tonen van voortbrengselen of materieel, waarvan de hoedanigheden niet op geschikte wijze kunnen worden gedemonstreerd door monsters, stalen of catalogi, mits deze films:

- (a) betrekking hebben op voortbrengselen of materieel welke door een in het gebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij gevestigde persoon ten verkoop of tot verhuur worden aangeboden;
- (b) uit hun aard bestemd zijn aan eventuele gegadigden, doch niet in openbare gelegenheden, te worden vertoond;
- (c) ingevoerd worden in een collo, dat niet meer dan één copie van elke film bevat en dat geen deel uitmaakt van een grotere zending films.

Artikel VI

Tijdelijke opheffing van invoerverboden en invoerbeperkingen

1. Geen enkele Overeenkomstsluitende Partij past invoerverboden of invoerbeperkingen (andere dan invoerrechten) toe, hetzij door middel van contingenteringen, invoervergunningen dan wel door andere maatregelen, op uit het gebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij herkomstige goederen:

- (a) welke in aanmerking komen voor vrijstelling van invoerrechten krachtens de bepalingen van de artikelen II of IV van deze Overeenkomst (of daarvoor in aanmerking zouden komen, indien zij aan rechten waren onderworpen); of

- (b) welke worden toegelaten met tijdelijke vrijstelling van invoerrechten krachtens de bepalingen van de artikelen III of V van deze Overeenkomst (of voor deze vrijstelling in aanmerking zouden komen, indien zij aan rechten waren onderworpen);

mits de invoer van deze goederen geen betalingsplicht doet ontstaan, behalve wegens vrachtkosten of verzekering, of voor diensten, welke in het gebied van invoer door een in dat gebied gevestigde persoon zijn bewezen.

2. Met betrekking tot goederen, welke bij invoer in aanmerking komen voor tijdelijke vrijstelling van invoerrechten krachtens de bepalingen van de artikelen III of V van deze Overeenkomst (of daarvoor in aanmerking zouden komen, indien zij aan rechten waren onderworpen) is deze opheffing van invoerverboden of invoerbeperkingen slechts van toepassing gedurende het tijdvak, waarvoor toelating met tijdelijke vrijstelling is verleend (of zou worden verleend, indien deze goederen aan rechten waren onderworpen).

Ingeval deze goederen niet worden wederuitgevoerd binnen de termijn, waarvoor de toepassing van de invoerverboden of invoerbeperkingen krachtens het eerste lid van dit artikel is opgeheven, kunnen de autoriteiten van het land van invoer die maatregelen nemen, welke zouden zijn toegepast indien de invoerverboden of invoerbeperkingen niet waren opgeheven. Te dien einde kunnen de autoriteiten van het gebied van invoer daarvoor in aanmerking komende waarborgen eisen, zoals het stellen van een speciale zekerheid naast die, welke ten doel heeft de betaling van de invoerrechten te verzekeren.

3. De bepalingen dezer Overeenkomst beletten een Overeenkomstsluitende Partij niet, invoerverboden of invoerbeperkingen toe te passen:

- (a) welke noodzakelijk zijn voor de bescherming van de openbare zedelijkheid of vitale veiligheidsbelangen;
- (b) welke noodzakelijk zijn voor de bescherming van de gezondheid of het leven van mens, dier of plant;
- (c) welke betrekking hebben op de invoer van goud of zilver;
- (d) welke noodzakelijk zijn ter verzekering van de inachtneming van de wetten en reglementen welke betrekking hebben op de toepassing van douanemaatregelen, het van kracht doen blijven van Staatsmonopolies, of ter bescherming van octrooien, fabrieksmerken en auteursrechten;
- (e) welke noodzakelijk zijn ter voorkoming van misleidende praktijken;
- (f) welke betrekking hebben op in gevangnissen vervaardigde artikelen;

- (g) welke noodzakelijk zijn voor de toepassing van normen of regelingen inzake classificatie, kwaliteitscontrôle of het op de markt brengen van voortbrengselen, bestemd voor de internationale handel.

Artikel VII

Vereenvoudiging der formaliteiten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de formaliteiten, welke in verband met de bij deze Overeenkomst voorziene faciliteiten vereist zijn, tot een minimum beperken.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij moet alle regelingen, welke op dit gebied zijn uitgevaardigd, onverwijld op zodanige wijze publiceren, dat de betrokken personen er kennis van kunnen nemen ten einde nadelen te vermijden welke zouden kunnen voortvloeien uit de toepassing van formaliteiten, waarmee zij niet op de hoogte zijn.

Artikel VIII

Regeling van geschillen

1. Elk geschil dat mocht rijzen tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen naar aanleiding van de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst wordt zoveel mogelijk geregeld door middel van rechtstreekse onderhandelingen tussen hen.
2. Elk geschil dat niet door onderhandelingen wordt bijgelegd wordt voorgelegd aan een persoon of lichaam in onderlinge overeenstemming aanvaard door de Overeenkomstsluitende Partijen tussen welke het geschil is gerezen; indien deze Partijen het echter niet eens kunnen worden omtrent de keuze van deze persoon of van dit lichaam, kan één van hen aan de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken een scheidsrechter aan te wijzen.
3. De beslissing van de persoon of van het lichaam, aangewezen krachtens het tweede lid van dit artikel, is bindend voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel IX

Ondertekening en bekrachtiging

1. Deze Overeenkomst staat tot 30 Juni 1953 open voor ondertekening door de Regeringen welke Partij zijn bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, evenals door de Regeringen van alle Staten-Leden der Verenigde Naties of van elke andere Staat aan welke de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties daartoe een afschrift van deze Overeenkomst heeft doen toekomen.
2. Deze Overeenkomst is onderworpen aan bekrachtiging of aanvaarding door de ondertekenende Regeringen overeenkomstig de procedure voorzien bij hun grondwet. De akten van bekrachtiging of van aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

Artikel X

Toetreding

1. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door de Regeringen der Staten bedoeld in het eerste lid van artikel IX.
2. Toetreding vindt plaats door middel van nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

Artikel XI

Inwerkingtreding

Wanneer vijftien der in artikel IX bedoelde Regeringen hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding hebben nedergelegd zal deze Overeenkomst tussen hen in werking treden op de dertigste dag volgende op de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding. Ten aanzien van elke andere Regering zal zij in werking treden op de dertigste dag volgende op die waarop deze Regering haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel XII

Opzegging

1. Nadat deze Overeenkomst gedurende drie jaar in werking is geweest, kan elke Overeenkomstsluitende Partij haar opzeggen door een daartoe strekkende kennisgeving aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties te richten.
2. De opzegging zal van kracht worden zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

Artikel XIII

Toepassing op andere gebiedsdelen

1. Elke Regering kan, ten tijde van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op elk later tijdstip, verklaren door een aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gerichte kennisgeving dat deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn op één of meer der gebieden voor welke internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, en de Overeenkomst zal mede van toepassing zijn op de in genoemde kennisgeving bedoelde gebieden met ingang van de dertigste dag volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties deze kennisgeving zal hebben ontvangen of op de datum waarop de Overeenkomst in werking zal treden krachtens artikel XI indien deze laatste datum later valt.

2. Elke Regering welke overeenkomstig het eerste lid van dit artikel een verklaring heeft afgelegd, waarbij deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn op een gebied voor welks internationale betrekkingen deze Regering verantwoordelijk is, kan de Overeenkomst, overeenkomstig de bepalingen van artikel XII, afzonderlijk opzeggen ten aanzien van dat gebied.

Artikel XIV

Voorbehouden

1. Elke Staat kan, ten tijde van de ondertekening of nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door zekere door deze Staat aangegeven bepalingen van deze Overeenkomst.

2. Iedere Staat kan op het oogenblik waarop hij, overeenkomstig artikel XIII van deze Overeenkomst, er kennis van geeft dat deze Overeenkomst mede van toepassing is op een of meer gebieden voor welke internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is, een afzonderlijke verklaring afleggen in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel ten aanzien van alle of sommige van de gebieden waarop de kennisgeving betrekking heeft.

3. Indien een Staat een voorbehoud maakt ten aanzien van enig artikel van deze Overeenkomst op het oogenblik van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op het oogenblik van een kennisgeving krachtens artikel XIII, zal de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties de tekst van dit voorbehoud mededelen aan alle Staten welke Partij zijn bij deze Overeenkomst of dit zullen worden. Elke Staat welke deze Overeenkomst heeft ondertekend, bekrachtigd, aanvaard, of welke tot deze Overeenkomst is toegetreden voordat het voorbehoud is gemaakt (of, indien de Overeenkomst nog niet in werking is getreden, elke Staat welke deze Overeenkomst heeft ondertekend, bekrachtigd, aanvaard of welke tot deze Overeenkomst reeds is toegetreden op de dag van haar inwerkingtreding) heeft het recht, bezwaar te maken tegen een of meer dezer voorbehouden. Indien geen enkele Staat welke bevoegd is om bezwaren te opperen, bezwaren heeft kenbaar gemaakt aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, op zijn laatst de negentigste dag volgend op de dag waarop de tekst van het voorbehoud is medegedeeld (of volgend op de datum van inwerkingtreding der Overeenkomst indien deze datum later valt), wordt genoemd voorbehoud beschouwd als te zijn aanvaard.

4. Ingeval de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling zou ontvangen van een bezwaar van een Staat die bevoegd is bezwaren te opperen, stelt hij de Staat welke het voorbehoud heeft gemaakt van dit bezwaar in kennis met het verzoek hem mede te delen of deze Staat bereid is, zijn voorbehoud in te trekken of, indien

hij dit verkiest, bereid is af te zien van bekrachtiging, aanvaarding, toetreding of uitbreiding van de Overeenkomst tot het gebied (of de gebieden) waarop het voorbehoud betrekking heeft, al naar het geval zich voordoet.

5. Een Staat welke een voorbehoud heeft gemaakt waartegen overeenkomstig het derde lid van dit artikel bezwaar is gemaakt, wordt slechts Partij bij deze Overeenkomst indien dit bezwaar is ingetrokken of heeft opgehouden geldig te zijn volgens de bepalingen van het zesde lid van ditzelfde artikel; evenmin kan een Staat de voordelen van deze Overeenkomst ten aanzien van een gebied voor welks internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is en ten aanzien waarvan hij een voorbehoud heeft gemaakt waartegen overeenkomstig het derde lid van dit artikel bezwaren zijn gemaakt, opeisen, tenzij dit bezwaar is ingetrokken of opgehouden heeft geldig te zijn volgens de bepalingen van het zesde lid van dit artikel.

6. Elk bezwaar gemaakt door een Staat welke de Overeenkomst heeft ondertekend zonder deze te bekrachtigen of te aanvaarden, houdt op geldig te zijn indien binnen twaalf maanden volgend op de dag waarop deze Staat dit bezwaar heeft gemaakt, genoemde Staat de Overeenkomst niet heeft bekrachtigd noch aanvaard.

Artikel XV

Kennisgeving der ondertekeningen, bekrachtigingen, aanvaardingen en toetredingen

1. De Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zal aan alle ondertekenende en toetredende Staten, en aan alle andere Staten welke hierom verzoeken, kennis geven van de ondertekeningen, bekrachtigingen en aanvaardingen van deze Overeenkomst, en van de toetredingen tot deze Overeenkomst; hij zal hun eveneens kennis geven van de datum waarop de Overeenkomst in werking zal treden en van elke mededeling welke hij heeft ontvangen krachtens artikel XII of XIII.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zevende November negentien honderd twee en vijftig, in de Franse en Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief der Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zal gewaarmerkte afschriften van deze Overeenkomst zenden aan alle ondertekenende en toetredende Staten.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 64, eerste lid, juncto artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens daartoe kan worden toetreden.

F. TOETREDING

De volgende Staten zijn op grond van artikel X tot de Overeenkomst toetreden:

Pakistan	12 October 1953
Indonesië	21 April 1954
Finland	27 Mei 1954
India	3 Augustus 1954

“The Government of India reserve and stipulate the following condition to the acceptance of Article IV of the said Convention by the Government of India:

“The concession of duty-free import would be available to only those catalogues, price lists and trade notices which are supplied free.”

Spanje	9 September 1954
--------------	------------------

(Translation) “The obligation imposed by Article VI of the Convention not to apply import prohibitions or restrictions on the importation of goods which qualify for temporary duty-free admission in virtue of part (b) of the same article, shall not extend to vehicles, equipment and machinery which it is desired to import temporarily into Spain while Trade Exhibitions or Fairs of an international character are in progress, or during the preceding or succeeding two months.

Vehicles, machinery and equipment which, at the beginning of the above-mentioned period, are installed or in use in Spain for demonstration purposes must be re-exported or introduced into the Trade Exhibition or Fair which is about to take place.”

Noorwegen	2 November 1954
-----------------	-----------------

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel XI in werking treden op de dertigste dag nadat vijftien Staten de Overeenkomst zullen hebben bekrachtigd (of aanvaard) of tot haar zullen zijn toetreden.

J. GEGEVENS

Van het Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel VIII van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1953, 57.

Van de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 October 1947 betreffende Tarieven en Handel, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel IX van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* K 440; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1954, 128.

Uitgegeven de *twintigste* December 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.